

Polycarp aan de Filippenzen¹

Polycarp proloog 1

Polycarp en de oudsten die bij hem zijn aan de Kerk van God die in Filippi verblijft. De genade en vrede van de Almachtige God en onze Redder Jezus Christus bestaat exponentieel voor u!

Polycarp 1

1. Ik was ontzettend blij met u in onze Heer Jezus Christus, want u ontving de volgelingen van de Ware Liefde en leidde hen verder op weg, zoals dat bij u paste, zo zijn mensen die als een band van heiligen verbonden zijn als diademen van wie werkelijk door God en onze Heer uitgekozen zijn.
2. Ook de diepgegronde wortel van uw geloof dat sinds de jongste tijden al beroemd is bestaat tot op dit moment¹ en draagt vrucht voor onze Heer Jezus Christus, Die het verdroeg om zelfs de dood voor onze zonden te verdragen, *Die God opwekte, bevrijdt van de weeën van Hades. In Hem heeft u geloofd,*
3. *hoewel u Hem niet zag, toch gelooft u met onuitsprekelijke vreugde² en bent vol van heerlijkheid, tot welke vreugde velen verlangen om binnen te gaan. Want u weet toch dat u door genade gered bent, niet uit werken,³ maar, naar de wil van God, via Jezus Christus.*

Polycarp 2

1. Maak u dus klaar om te vertrekken⁴ en dien God waarachtig en met diep ontzag, het ijdele en lege gepraat en de misvattingen van velen achterlatend, *om het feit dat u geloofd hebt in Hem Die onze Heer Jezus Christus uit de dood opwekte, Die Hem heerlijkheid gaf⁵ en een troon aan Zijn rechterhand.⁶ Aan Hem werden alle dingen die in de hemel en die op aarde zijn onderworpen.⁷ Aan Hem is elk schepsel dat ademt dienstbaar, Die komt als de Rechter van de levenden en de doden,⁸ Wiens bloed God zal opeisen van hen die Hem ongehoorzaam zijn.*
2. Nu zal Hij Die Hem uit de dood opwekte ons ook opwekken, als wij Zijn wil doen en volgens Zijn geboden wandelen en van de dingen houden die Hij liefhad, u ver houdend van alle onrechtvaardigheid, hebzucht, liefde voor geld, kwaadsprekerij, liegen,⁹ geen kwaad met kwaad vergeldend, of laster voor laster of een klap voor een klap of een vervloeking voor een vervloeking.¹⁰

3. Maar u herinnerend aan de woorden die de Heer sprak, zoals Hij leerde: *‘Oordeel niet zodat u niet veroordeeld wordt. Vergeef en u zult vergeven worden. Wees genadig zodat u genade zult ontvangen. Met de maat waarmee u meet, zal u zelf ook opgemeten worden.’¹¹ En ook: ‘Gezegend zijn de armen en zij die om de rechtvaardigheid vervolgd worden, want het koninkrijk van God is van hen.’¹²*

Polycarp 3

1. Ik schrijf u deze dingen uit eerlijkheid broers, niet omdat ik mijzelf die last heb opgelegd, maar omdat u mij daartoe uitnodigde.
2. Want ik ben in het geheel niet, of iemand anders zoals ik, in staat om de wijsheid van de gezegende Paulus te volgen,¹³ die, toen hij bij u kwam, met de mensen uit die dagen ‘face to face’ het woord dat waarheid bevat zorgvuldig en met zekerheid onderwees. Die ook, toen hij afwezig was, een brief aan u schreef, waarmee, als u daar nauwkeurig naar kijkt, u ook in staat bent om opgebouwd te worden in het geloof dat u gegeven is,
3. *dat de moeder van ons allemaal¹⁴ is, dat door hoop wordt gevolgd en waar liefde aan vooraf gaat, liefde naar God en Christus en naar onze naaste. Want als iemand dit alles doet, dan heeft hij het gebod van rechtvaardigheid vervuld, want wie liefde heeft is ver van alle zonde.*

Polycarp 4

1. *Maar de liefde voor geld is het begin van alle moeilijkheden.¹⁵ Omdat wij weten dat wij niets in deze wereld meenamen, en we er niets uit mee kunnen nemen,¹⁶ laten we ons dus harnassen met rechtvaardigheid,¹⁷ en laten wij onszelf voor alles aanleren om in het gebod van de Heer te wandelen.*
2. Daarna ook onze vrouwen, om in het geloof dat aan hen gegeven is te wandelen en in liefde en zuiverheid, hun eigen mannen in alle waarachtigheid koesterend, en alle mensen eerlijk en eerbaar liefhebbend, en hun kinderen oefenend in de beoefening van het diepe ontzag voor God.
3. Onze weduwen moeten nuchter zijn als ze met het geloof van de Heer in aanraking komen, onophoudelijk voorbede doende voor alle mensen,¹⁸ zich verre houdend van alle laster, kwaadsprekerij,¹⁹ leugenachtig getuigen, liefde voor geld, en al wat slecht is, wetend dat zij Gods

¹ Filippenzen 1:5

² I Petrus 1:8

³ Efeziërs 2:8,9

⁴ Letterlijk, ‘trek de riem om je kleding strak’ (zodat je kunt gaan wandelen), of ‘houd het hoofd koel’, Naar I Petrus 1:13 en Efeziërs 6:14

⁵ I Petrus 1:21a

⁶ Psalm 110:1

⁷ Filippenzen 2:9,10; I Petrus 3:22

⁸ Handelingen 10:42; II Timotheüs 4:1; I Petrus 4:5

⁹ Letterlijk: ‘valse getuigenissen’

¹⁰ I Petrus 3:9a

¹¹ Mattheüs 7:1,2 en naar Lukas 6:31-38

¹² Naar Lukas 6:20-23

¹³ II Petrus 3:15

¹⁴ Galaten 4:26 verwijst in dit verband naar ‘Jeruzalem’

¹⁵ I Timotheüs 6:10a

¹⁶ I Timotheüs 6:7

¹⁷ Efeziërs 6:11a; 14b

¹⁸ I Timotheüs 5:5

¹⁹ I Timotheüs 5:13

altaar zijn, en dat alle offers nauwkeurig onderzocht worden, en dat niets aan Hem ontsnapt wat hun gedachten of bedoelingen of wat dan ook in hun hart verborgen is betreft.

Polycarp 5

1. Wetende dus dat met God *niet te spotten* valt,²⁰ behoren wij waardig aan Zijn gebod en heerlijkheid te wandelen.
2. Op dezelfde manier moeten wie ten dienste staan²¹ smetteloos in aanwezigheid van Zijne Rechtvaardigheid zijn, als dienaren van God en Christus, en niet van mensen. Geen lasteraars, niet met gespleten tong sprekend, geen liefhebbers van geld, beheerst in alle zaken, met compassie en ijver wandelend in de waarheid van de Heer²² Die een Dienaar van iedereen werd.²³ Want als wij Hem in deze huidige wereld bevallen, dan zullen wij ook de toekomstige wereld ontvangen, volgens Zijn belofte om ons uit de dood op te wekken.²⁴ En als wij ons waardig aan Hem gedragen, *dan zullen wij ook met Hem heersen*,²⁵ als wij werkelijk geloof hebben.²⁶
3. Op dezelfde manier moeten ook jonge mannen onberispelijk in alles zijn, vóór alles zorgdragend voor zuiverheid en zichzelf wegbuigend van al het kwaad. Want het is een goede zaak om weg te blijven van de lusten van de wereld, want elke lust voert strijd tegen de geest,²⁷ want geen pooiers of verwijfden of wie zichzelf verontreinigen met andere mannen zullen het koninkrijk van God beërven, of wie iets vergelijkbaars doet.²⁸ Daarom is het goed om je verre van al dit soort zaken te houden, uzelf onderwerpend aan de toezichhouders en dienaren als aan God en Christus. De maagden moeten wandelen met een onbesmet en zuiver geweten.

Polycarp 6

1. Ook de toezichhouders moeten vol compassie zijn, genadig naar alle mensen toe, de schapen die afdwalen terugbrengend,²⁹ iedereen die zwak is bezoekend, zonder een weduwe of een wees of een arme man te negeren, maar altijd *voorzienend in dat wat winstgevend voor God en mensen is*.³⁰ Wegblijvend van elk soort woede, aanzien des persoons, onrechtvaardig oordeel, ver van liefde voor geld, zonder snel te zijn in het geloven van wat dan ook wordt ingebracht tegen wie dan ook, zonder snel te oordelen,³¹ wetend dat wij schuldenaars zijn van zonde.
2. Als wij de Heer dus smeken om ons te vergeven, dan moeten wij ook vergeven,³² want wij staan de Heer en God voor ogen en wij moeten allemaal voor

de rechterstoel van Christus staan en ieder mens moet verantwoording voor zichzelf afleggen.³³

3. Laten wij Hem dus op die manier dienen met angst en diep ontzag, zoals Hijzelf opdroeg, of de apostelen die het goede nieuws predikten, of de profeten die de komst van onze Heer vooraf aankondigden. IJverig zijnde om aan te pakken wat goed is, wegblijvend van overtredingen en valse broeders en van hen die onder valse voorwendselen de naam van de Heer dragen, wie dwaze mensen misleiden.

Polycarp 7

1. Want iedereen die niet belijden zal dat Jezus Christus in een lichaam van vlees gekomen is, is antichrist (tegen Christus),³⁴ en iedereen die het getuigenis van het kruis niet belijden zal is van de duivel. En als de uitspraken³⁵ van de Heer, het maakt niet uit door wie, naar eigen believen misbruikt worden, door te zeggen dat er geen opstanding of oordeel zal zijn, zo iemand is de eerstgeborene van Satan.
2. Daarom moeten wij de nutteloze handelingen van velen en hun leugenachtige leerstellingen verlaten en ons keren naar het woord dat ons vanaf het begin is overgeleverd, nuchter bestaande in gebed³⁶ en voortdurend vasten, de alziende God smekend benaderend om ons niet in verleiding te brengen,³⁷ zoals de Heer sprak: *'De geest is wel gewillig, maar het vlees is zwak.'*³⁸

Polycarp 8

1. Laten wij daarom onophoudelijk vasthouden aan onze hoop en aan onze oprechte rechtvaardigheid, bestaande in Jezus Christus Die in Zijn eigen lichaam *onze zonden aan de boom op zich nam*,³⁹ *Die niet zondigde, bij Wie geen bedrog in de mond gevonden werd*,⁴⁰ maar Hij verdroeg alle dingen omwille van ons, zodat wij in Hem zouden kunnen leven.⁴¹
2. Laten wij daarom imitators van Zijn verdraagzaamheid worden. En als wij voor Zijn Naam zouden lijden,⁴² laten wij Hem verheerlijken. Want Hij gaf in eigen persoon Zijn voorbeeld aan ons,⁴³ en wij geloven dat.

Polycarp 9

1. Daarom vermaan ik u om gehoorzaam te zijn aan het rechtvaardige Woord en alle verdraagzaamheid in praktijk te brengen. Dat wat u met eigen ogen zag in de gezegende Ignatius en Zosimus en Rufus, ja en ook in anderen die bij u vandaan kwamen, net als in Paulus zelf en de rest van de apostelen.
2. Ervan overtuigt dat zij niet voor niets gesprint hebben,⁴⁴ maar vanuit geloof en eerlijk, en dat zij

²⁰ Galaten 6:7a

²¹ Of diaken zijn

²² I Timotheüs 3:8,9

²³ Mattheüs 20:28

²⁴ Johannes 6:40, 44 en 54

²⁵ II Timotheüs 2:12a

²⁶ Johannes 11:23-27

²⁷ I Petrus 2:11

²⁸ I Korintiërs 6:9,10

²⁹ I Timotheüs 3:2,3

³⁰ Romeinen 12:17; I Korintiërs 10:31

³¹ I Timotheüs 5:19

³² Mattheüs 6:12-14

³³ Mattheüs 12:36,37 (Hebr); Romeinen 14:10-12; II Korintiërs 5:10; I Petrus 2:12

³⁴ I Johannes 4:3

³⁵ Of Orakels, profetieën

³⁶ I Petrus 4:7b

³⁷ Mattheüs 6:13; 26:41; Markus 14:38; Lukas 11:4

³⁸ Mattheüs 26:41 en ziek (Hebreeuws); Markus 14:38

³⁹ I Petrus 2:24a

⁴⁰ I Petrus 2:22

⁴¹ I Johannes 4:9

⁴² Handelingen 5:41; I Petrus 4:15-17

⁴³ Titus 2:14; I Petrus 2:21a

⁴⁴ Filippenzen 2:16; Galaten 2:2

op hun juiste plaats in aanwezigheid van de Heer zijn, met Wie zij ook geleden hebben. Want zij *hielden niet van de huidige wereld*, maar van Hem Die omwille van ons stierf en voor ons door God werd opgewekt.⁴⁵

Polycarp 10

1. Wees daarom standvastig in deze zaken en volg het voorbeeld van de Heer,⁴⁶ vaststaande in het geloof en onwankelbaar, in de liefde van de broederschap vriendelijk omgaand met elkaar, partners in de waarheid, elkaar opvangend in de liefde van de Heer, zonder iemand te verachten.
2. *Als u in staat bent om goed te doen*, stel dat dan niet uit, want *barmhartigheid redt van de dood*.⁴⁷ *Wees allemaal ondergeschikt aan elkaar*,⁴⁸ zonder een kwaad woord te spreken onder de samenlevingen, zodat u zowel lof zult ontvangen voor uw goede daden als dat de Heer niet via u gelasterd zal zijn.⁴⁹
3. Maar wee degene door wie de Naam van de Heer gelasterd wordt.⁵⁰ Onderwijs alle mensen daarom nuchter te zijn, zoals u zelf ook wandelt.

Polycarp 11

1. Ik was ontzettend verdrietig over Valens, die hiervoor een opzichter onder u was, omdat hij zo onkundig met het ambt dat hem werd toevertrouwd is omgegaan. Daarom waarschuw ik u dat u zich verre houdt van hebzucht en dat u zuiver en waarachtig bent. Blijf weg van alle kwaad.⁵¹
2. Want wie zichzelf in deze zaken niet beheersen kan, hoe kan hij die dan opleggen aan een ander? Als een man geen afstand doet van hebzucht, dan raakt hij door afgoderij verontreinigd en zal als een van de heidenen veroordeeld worden, *die het oordeel van de Heer niet kennen. Nee, weten wij dan niet dat de heiligen de wereld zullen oordelen*,⁵² zoals Paulus onderwijst?
3. Maar zoiets als dit heb ik nog niet van u vernomen, ook heb ik er niet van gehoord, wat betreft u onder wie de gezegende Paulus werkte, u die zijn 'brieven' in het begin waren. Want hij schepste op over u in alle kerken die alleen God kenden in die tijd, want wij kenden Hem nog niet zoals nu.
4. Daarom ben ik ontzettend bedroefd over hem en over zijn vrouw, dat de Heer hen waarachtig berouw moge toekennen. Weest u zelf dus ook nuchter hierover, en beschouw diegenen niet als vijanden maar herstel hen als kwetsbare leden die de fout ingaan,⁵³ zodat u uw hele lichaam mag redden.⁵⁴ Want door zo te handelen bouwt u elkaar op.⁵⁵

Polycarp 12

1. Want ik ben ervan overtuigd dat u goed getraind bent in de heilige Schriften en dat niets voor u verborgen is. Maar aan mij is dat niet vergund. Alleen, zoals gezegd wordt in de volgende schrifttekst: *'Wees kwaad en zondig niet, en laat de zon in uw woede niet ondergaan.'*⁵⁶ Gezegend hij die dit in herinnering houdt, en ik vertrouw erop dat u dit in zich heeft.
2. Laat de God en Vader van onze Heer Jezus Christus nu, en de Eeuwige Hogepriester zelf, de [Zoon van God Jezus Christus], u in geloof en waarheid opbouwen, ook in alle vriendelijkheid en vermindering van woede en in verdraagzaamheid en volhardend lijden en in het geduldig verdragen, net als in zuiverheid. Moge Hij u ook een loting en erfdeel onder Zijn heiligen geven, met u ook aan ons, en aan iedereen onder de hemel die in onze Heer en God Jezus Christus zal geloven en in Zijn Vader Die Hem uit de dood opwekte.⁵⁷
3. Bid voor alle heiligen. Bid ook voor koningen en machthebbers en prinses⁵⁸ en voor hen die u vervolgen en haten⁵⁹ en voor de vijanden van het kruis, zodat uw vrucht onder alle mensen herkenbaar zal zijn, zodat u volmaakt in Hem kunt zijn.⁶⁰

Polycarp 13

1. U schreef aan mij, zowel u als Ignatius, vragend of, als er iemand naar Syrië gaat, dat hij uw brieven daar naartoe mee zou nemen. Dus dat zal ik doen, als ik een passende gelegenheid vind, ofwel ikzelf, of degene die ik stuur om ook een ambassadeur namens u te zijn.
2. De brieven van Ignatius die ons door hem gestuurd zijn, en de anderen, zovele wij bij ons hadden, die sturen wij u toe, zoals u dat opdroeg. Ze zijn bij deze brief gevoegd, u zult er groot voordeel uit kunnen halen. Want zij bevatten geloof en geduld en allerlei soorten onderwijs dat bij onze Heer hoort. Verder over Ignatius zelf en wie bij hem horen, als u enig betrouwbaar bericht hebt, vertel het ons.

Polycarp 14

1. Via Crescens schrijf ik deze dingen aan u. Hem heb ik recentelijk bij u aanbevolen en ook nu beveel ik hem aan bij u, want hij heeft onberispelijk met ons meegewandeld, dus geloof ik dat op dezelfde manier ook met u. Maar u zult zijn zus ook aanbevolen houden als zij naar u toe komt. Het ga u goed in de Heer Jezus Christus, met genade voor u en al de uwen. Amen.

¹ Vanuit de Engelse vertaling van J.B. Lightfoot naar het Nederlands vertaald, New York 1889

⁴⁵ Titus 2:11-14

⁴⁶ II Thessalonicenzen 2:15

⁴⁷ Mattheüs 25:31-40; Of 'aalmoezen redden van de dood' Tobit 4:10; 12:9

⁴⁸ I Petrus 5:5

⁴⁹ I Petrus 2:12

⁵⁰ Hermas 6:2; 62:3; 72:3,4; 74:2

⁵¹ I Thessalonicenzen 5:22

⁵² I Korintiërs 6:2

⁵³ II Thessalonicenzen 3:15

⁵⁴ I Korintiërs 12:26,27

⁵⁵ I Korintiërs 14:5

⁵⁶ Efeziërs 4:26

⁵⁷ Galaten 1:1b

⁵⁸ I Timotheüs 2:1,2

⁵⁹ Mattheüs 5:44

⁶⁰ Mattheüs 5:48